

BIULETYN INFORMACYJNY

KOŚCIÓŁ EWANGELICZNYCH CHRZEŚCIJAN – ZBÓR W BYDGOSZCZY



ul. Czerwonego Krzyża 46, 85-338 Bydgoszcz • (+48) 723-346-624

kech-bydgoszcz.pl • sekretariat@kech-bydgoszcz.pl

[fb.com/kechbydgoszcz](https://www.facebook.com/kechbydgoszcz) • [instagr.am/kechbydgoszcz](https://www.instagram.com/kechbydgoszcz)

Nr konta bankowego: 61 1240 3493 1111 0010 3099 0002

GRUDZIEŃ 2025 (NR 209, ROK XX)



Unikajmy sporów okoloświątecznych Szymon Matusiak

„Pracownik Pana nie powinien wzniecać konfliktów, ale okazywać wszystkim serdeczność i cierpliwość. Powinien umiejętnie nauczać i łagodnie korygować tych, którzy się sprzeciwiają. Być może Bóg zmieni ich serce i uznają prawdę, otrzymają się i zobaczą, że to pułapka szatana, w której niewolniczo wykonują jego wolę” – 2 Tm 2,24-26, SZ

Co roku, gdy zbliżają się święta upamiętniające narodziny Syna Bożego na ziemi jako Człowieka, pojawiają się u niektórych ludzi wierzących pewne rozterki. Niektórzy byli członkami organizacji lub ugrupowań, w których z większą lub mniejszą intensywnością odrzucano lub nawet potępiano święta „Bożego Narodzenia”. Inni są gorliwie oddani lekturze Słowa Bożego i nieufnie podchodzą do wszelkich pozabiblijnych tradycji. Nie brakuje też niezależnych nauczycieli, którzy dość radykalnie piętnują obchodzenie tych świąt.

Powyższe nauki apostoła narodów wskazują na konieczność unikania niepotrzebnych starć czy sporów. Mam złe doświadczenia w tym zakresie. W naszej grupie studium biblijnego wystarczyło, że kilka osób – w tym niestety ja sam – sformułowały jedno, niepotrzebne zdanie za dużo, i w rezultacie doszło do niepotrzebnych i bezowocnych dialogów, a w niektórych przypadkach – monologów. Owoce tego były gorzkie – niektóre osoby się zgorszyły i poczuły zranione. Trzeba potem było dążyć do pojednania i zgody. Ale niektóre znajomości zanikły, niektóre relacje zostały zerwane. →

W numerze również: Informacje o spotkaniach (str. 2-3), Ogłoszenia (str. 4), Kronika najnowsza (str. 5-7), Historia wydań Biblii – część XIV (str. 8).

Apeluję: nie warto przez tych kilka dni okolicznościowych toczyć sporów, bo to się źle skończy. Potem pozostanie uczucie smutku, niesmaku i porażki. Wymiana myśli i argumentów w duchu pokoju i wzajemnego poszanowania godności braci i siostr – tak! Wszczynanie sporów i nieprzyjemne uwagi, które ranią – zdecydowanie nie!

Pamiętajmy, nasz Mesjasz jest Księciem Pokoju. To Jego ewangelia wprowadza co prawda podziały wśród ludzi, gdyż jedni ją przyjmują, a inni odrzucają – nierzadko nawet rodziny są podzielone. Ale wiele innych kwestii, które są osnową sporów wśród chrześcijan, nie zasługuje na to, by burzyć spokój umysłu i serca zarówno u nas samych, jak i u naszych braci i siostr. □



Informacje o spotkaniach

Nabożeństwa niedzielne (godz. 10:00)

- ❖ **7.12.2025 r.** – kazanie: br. **Daniel Perlikowski**, prowadzący: br. **Leszek Kowalik**,
- ❖ **21.12.2025 r.** – kazanie: br. **Robert Bielik**, prowadzący: br. **Andrzej Wiśniewski**,
- ❖ **28.12.2025 r.** – kazanie: br. **Leszek Kowalik**, prowadzący: br. **Rober Bielik**,
- ❖ **4.01.2026 r.** – kazanie: pastor br. **Sebastian Kalinowski**, prowadzący: br. **Leszek Kowalik**.



Nabożeństwa okolicznościowe

- ❖ **14.12.2025 r. godz. 11:00 (adwentowe)** – kazanie: pastor br. **Sebastian Kalinowski**, prowadzący: br. **Daniel Perlikowski**,
- ❖ **25.12.2025 r. godz. 11:00 (świąteczne – Boże Narodzenie)** – kazanie: br. **Daniel Perlikowski**, prowadzący pastor br. **Sebastian Kalinowski**,
- ❖ **31.12.2025 r. godz. 18:30 (zakończenia roku)**,
- ❖ **6.01.2026 r. godz. 13:00** – spotkanie dla członków zboru połączone z ucztą agape.



Po każdym niedzielnym nabożeństwie zapraszamy wszystkich obecnych do mniejszej sali na parterze na nieformalne rozmowy i dyskusje przy kawie i herbacie.



Prosimy o wyłączenie telefonów komórkowych podczas nabożeństwa!!!

① Nabożeństwa są transmitowane na żywo na naszym kanale na YouTube pod adresem: youtube.kech-bydgoszcz.pl lub youtube.com/kechbydgoszcz. Zachęcamy do subskrypcji kanału tak, aby na bieżąco otrzymywać powiadomienia o nowych transmisjach. Odsyłacze zamieszczamy również na naszej stronie na Facebooku: fb.com/kechbydgoszcz. Z kolei archiwum nabożeństw w całości (w formie video) oraz kazań (w formie audio) można znaleźć na naszej stronie internetowej, dostępnej pod adresem: kech-bydgoszcz.pl.



① Dostępne są również spotkania nie transmitowane na żywo.

Spotkania czwartkowe (godz. 18:00)

- ❖ **4.12.2025 r.** – spotkanie modlitewne, prowadzący: pastor br. **Sebastian Kalinowski**,
- ❖ **11.12.2025 r.** – studium biblijne, prowadzący: br. **Leszek Kowalik**,
- ❖ **18.12.2025 r.** – spotkanie modlitewne, prowadzący: br. **Andrzej Wiśniewski**,
- ❖ **25.12.2025 r.** – brak studium biblijnego, rano nabożeństwo świąteczne,
- ❖ **1.01.2026 r.** – brak spotkania modlitewnego.

Grupy domowe (dla wszystkich)

- grupa **os. Fordon** – lider: **Daniel Szarafiński**,
- grupa **os. Skrzetusko, Fordon** lub **Białe Błota** (wg bieżących ustaleń) – spotkania w środy lub piątki, lider: **Sebastian Kalinowski**,
- grupa **dla małżeństw** – co ok. 2 tygodnie w różnych lokalizacjach – lider: **Daniel Perlikowski**.

Osoby chętne prosimy o kontakt z liderami grup. W spotkaniach danej grupy mogą uczestniczyć osoby zamieszkujące również inne dzielnice i miejscowości.

Pozostałe spotkania

- ✦ **szkółka niedzielna** – dzieci w wieku **od 3 do 6 lat** po czasie uwielbienia w każdą niedzielę zapraszamy na lekcję biblijną. Zajęcia dla dzieci w wieku **od 7 lat** również zaczynają się po pierwszej części nabożeństwa, wypełnionej uwielbieniem poprzez śpiew (około godz. **10:30**); W sprawie pytań i informacji odnośnie szkółek prosimy kontaktować się z s. Magdaleną Perlikowską.
- ✦ **„Dziupla malucha”** – najmłodsze dzieci (**poniżej 3 lat**) pod opieką rodziców zapraszamy do pomieszczenia na I piętrze budynku, gdzie można wysłuchać przebiegu nabożeństwa przez głośnik;
- ✦ **spotkania młodzieżowe** – mają miejsce w **piątki** o godz. **18:30**, w trakcie roku szkolnego; młodzieżowe media społecznościowe:

 fb.com/FightersofGod •  instagr.am/fightersofgod_

Lider młodzieżowy: Daniel Perlikowski, tel. **502-297-230**

Brak spotkania **26.12.2025 r.**

KOŚCIÓŁ EWANGELICZNYCH CHRZEŚCIJAN – ZBÓR W BYDGOSZCZY NA CZERWONEGO KRZYŻA

- ♦ pastor Sebastian Kalinowski, ♦ sekretarz Andrzej Wiśniewski,
- ♦ skarbnik Piotr Wojciechowski, członkowie: ♦ Leszek Kowalik,
- ♦ Daniel Perlikowski ♦ Marcin Wojciechowski



REDAKCJA BIULETYNU INFORMACYJNEGO

Tekst: **Sebastian Kalinowski**, Druk: **Monika Wojciechowska**

Projekt, skład (DTP), korekta: **Daniel M. Jabłoński**



Wykorzystano grafiki m.in. ze stron: deepai.org, commons.wikimedia.org, zrzutka.pl, fanimani.pl, pngtree.com i in.

Ogłoszenia

Pomoc dzieciom z sierocińca w Indiach

Grupę przyjaciół (wśród których jest br. Mateusz Nowacki) wizytujący zbor w trakcie konferencji małżeńskiej) łączy wspólna chęć niesienia pomocy potrzebującym. **W styczniu 2026 r. planuje ona wyruszyć na dwutygodniowy wyjazd do Indii, aby wesprzeć pastora Bidyutę oraz jego fundację Helping Point India**



(<https://helpingpoint.org/st-simons-school>). Fundacja prowadzi szkołę z internatem dla sierot w pobliżu miasta Vishakapatnam. Każdego dnia pomaga setkom dzieci i rodzin w bardzo trudnej sytuacji życiowej. W planie jest towarzyszenie i służenie w praktyczny sposób, m.in.: w organizowaniu zajęć edukacyjnych i rekreacyjnych dla dzieci, w dbaniu o zdrowie dzieci (kontrole zdrowotne, pomoc w wyposażeniu w podstawowe środki higieniczne i medyczne), w przygotowywaniu gier i zabaw, zapewnianiu ciepłych posiłków, w działaniach wspierających lokalną społeczność (pomoc kobietom i mężczyznom, prace porządkowe, wsparcie codziennych potrzeb). **Prowadzona jest zbiórka na:** – pokrycie kosztów podróży: ok. 3500 zł na osobę (5 osób), – wsparcie dla szkoły i internatu – ok. 2000 € na wyżywienie dla 300 dzieci, paliwo i bieżące wydatki (np. leki, przybory higieniczne).

Więcej informacji i sama zbiórka na stronie <https://zrzutka.pl/ktpx3c>

Biblia dla skauta/harcera

Międzynarodowa biblijnie chrześcijańska organizacja „Royal Rangers” (w tłumaczeniu „Królewscy Strażnicy”), działa od wielu lat (choć z przerwami) również w Bydgoszczy z dziećmi i młodzieżą metodą skautową (harcerską). Obecnie planuje wydać Biblię też w tym stylu. Jeżeli komuś leży na sercu taka akcja, może ją **wesprzeć przelewem** na konto (z tytułem „Biblia dla Rangera”): 55 1140 1140 0000 5075 1700 1001 lub na stronie <https://fanimani.pl/zbiorka/biblia-dla-skauta/>

Więcej informacji na stronie <https://fb.com/RoyalRangersPolska>



Modlimy się o...

♦ pastora oraz jego rodzinę, ♦ Radę Zboru i Starszych Zboru, ♦ dzieci i młodzież, ♦ grupy prowadzące uwielbienie i wszelkie inne służby, ♦ osoby młodsze, w średnim wieku i seniorów, ♦ osoby szczególnie potrzebujące modlitwy: **s. Małgorzatę Dłoniak, br. Henryka Foksa, br. Stefana Jabłońskiego, s. Donatę Klimas, s. Halinę Lipińską, br. Adama Ludiana, br. Tomasza Rosę, s. Monikę Siech, s. Dominikę Szarafiniak, s. Irenę Urbaniak**, a także **br. Tadeusza Kaczmarka** oraz rodziny opiekujące się chorymi, ♦ prześladowanych chrześcijan, zwłaszcza w krajach islamskich i dyktatorskich, ♦ zakończenie działań wojennych na terenie Ukrainy i w wielu innych miejscach oraz wszystkich uchodźców wojennych. Dziękujemy też Bogu za wszystko!



Kronika najnowsza

Święto Dziękczynienia, wrzesień 2025 r.



**Wykłady dla nauczycieli szkółki niedzielnej i rodziców, nabożeństwo oraz
szkółka niedzielna z udziałem s. Moniki Kruszyny, październik 2025 r.**



Zbiórki na konferencję małżeńską, październik 2025 r.



Autorzy zdjęć z wydarzeń zborowych (w kronice i w Internecie): **Magdalena Perlikowska, Oliwia Serafin.**

① Więcej zdjęć z wydarzeń zborowych można (i będzie można, gdyż z najnowszych są w trakcie dodawania) znaleźć w naszych serwisach: kech-bydgoszcz.pl, oraz [instagr.am/kechbydgoszcz](https://www.instagram.com/kechbydgoszcz) 



Historia wydań Biblii – część XIV

Biblia Leopolity (wydano drukiem w 1561 r.)

Z łaciny na język polski – Biblia Jana Leopolity to pierwszy drukowany Polski przekład całej Biblii. Dokonano go na zlecenie marksa Szarffenberga i jego syna, Stanisława, stąd też jego inna nazwa: Biblia Szarffenbergowska. Tłumaczenie to zadedykowano Zygmuntowi Augustowi. Biblia Leopolity była drugim, po Biblii Królowej Zofii, Katolickim przekładem pisma w języku polskim. Została wydana w 1561 roku. Tłumaczono ją głównie z łacińskiej Wulgaty, opierając się także na wydaniach Czeskich, a w niewielkim tylko stopniu na Greckim tekście Nowego Testamentu. W pierwszym wydaniu nie podano nazwiska tłumacza. Wiadomo jednak, że przed drugim wydaniem Biblię poprawiał Jan Nicz ze Lwowa, określany pseudonimem Leopolita.

Leopolita – Być może nie podał pełnego nazwiska z obawy przed władzami kościelnymi, które w tym okresie zakazywały wydawania Biblii w językach narodowych. Pierwsze wydanie Biblii Leopolity jest szczególne, gdyż zawiera dwieście osiemdziesiąt cztery drzeworyty obrazujące różne sceny Biblijne. Ilustracje te pochodzą z Biblii Marcina Lutra, wydanej w 1534 roku w Wittenberdze. Przekład Leopolity to tłumaczenie średniowieczne, brak w nim podziału na wersety. Pomimo tego była to jednak nowatorska próba oddania w tłumaczeniu głównej myśli Pisma – np. poprzez zastąpienie słowa łacińskiego dwoma wyrazami polskimi lub użycie słów niewystępujących w Wulgacie, by podkreślić czy wyjaśnić tekst. Przekład ten stanowił duże osiągnięcie kościoła katolickiego. Biblia Leopolity stworzyła podwaliny pod następne katolickie tłumaczenie, znane dziś jako Biblia Jakuba Wujka.

Biblia Brzeska (wydano drukiem w 1563 r.)

Powstanie i historia Biblii Brzeskiej wiążą się bezpośrednio z dotarciem do Polski fali Reformacji, a szczególnie z rozwojem jednego z jej ważnych nurtów – Kalwinizmu.

Sola Scriptura – Zgodnie z zasadą Reformacji - Biblia powinna być czytana w języku narodowym – z tego powodu w połowie XVI wieku również polscy protestanci dostrzegli potrzebę stworzenia własnego tłumaczenia Pisma Świętego. Synod w Pińczowie w 1559 roku wyznaczył do tego zadania Grzegorza Orszackiego, Piotra Statoriusza i Jana Thenaudusa z Bourges we Francji. Po trzech latach zakończono przekład Pięcioksięgu. W 1560 roku do tłumaczy dołączył Jerzy Szoman i pastor Jakub Lubelczyk – nad tekstem pracował więc zespół Kalwinistów. Ukończoną Biblię Brzeską wydano w 1563 roku w Brześciu Litewskim. Jej zasadniczą zaletą było to, że została przełożona z języków oryginalnych, hebrajskiego i greckiego.

Biblia Radziwiłłowska – Biblię tę przyjęło się różnie określać: Radziwiłłowską od nazwiska fundatora, Pińczowską od miejsca dokonania tłumaczenia i Brzeską od miejsca wydania. Prace nad przekładem finansował książę Mikołaj Radziwiłł Czarny, a tłumaczom patronował właściciel Pińczowa, Mikołaj Oleśnicki. Biblia Brzeska to drugi, po katolickiej Biblii Leopolity, wydany drukiem przekład na język polski. Do dzisiaj przetrwało około sto egzemplarzy tego starodruku. Można je zobaczyć w Bibliotece Jagiellońskiej, Bibliotece Ossolińskich, Bibliotece Uniwersytetu Warszawskiego i w Bibliotece Polskiej w Paryżu. Biblia Brzeska – w myśl podstawowego hasła Reformacji Sola Scriptura – tylko pismo – jest niewątpliwie ważną częścią historii naszego narodu.

Źródło: www.wystawabiblii.pl, ciąg dalszy nastąpi

